

# Wollepark

## NACHRICHTEN



Ausgabe 5

Informationen zum Wohngebiet

Delmenhorst, im Januar 2006

### Aus dem Inhalt

#### Seite 1

Der Wollepark bekommt ein Nachbarschaftszentrum!

Nachbarschaftsfest im Wollepark

#### Seite 2

Abgeordnete zu Besuch im Wollepark

Maßnahmen aus dem Programm GISS

Gemeinwesenarbeit wird fortgesetzt!

#### Seite 3

Seniorenbeirat spendet Bank Berichtigung

#### Seite 4

Ein neues Spielgelände für das Jugendhaus Sachsenstraße

#### Seite 5

Nachbarschaftsfest im Wollepark 2005

#### Seite 6

Fünf Jahre Nachbarschaftsbüro im Wollepark  
Das Programm LOS wird fortgesetzt

#### Seite 7

Das Jugendhaus Wittekindstraße

Baustart für die Freifläche Am Wollepark

#### Seite 8

Integrationskurse für Migrantinnen und Migranten an der VHS Delmenhorst

Termine

Impressum

## Der Wollepark bekommt ein Nachbarschaftszentrum!



In der Westfalenstraße 6 entsteht das Nachbarschaftszentrum Wollepark.

Nun steht es fest: Das seit mehreren Jahren leerstehende ehemalige AWO-Gemeinschaftszentrum in der Westfalenstraße 6 wird zum neuen „Nachbarschaftszentrum Wollepark“.

Bereits 2004 hatten BewohnerInnen des Wolleparcs auf einem Workshop Ideen für eine Nutzung der Räume als Stadtteilzentrum gesammelt. Während es an Vorschlägen für eine Nutzung nicht mangelte, war die Finanzierung der Betriebskosten einer solchen Einrichtung für das Quartier lange unklar. Nun leistet ein LOS-Mikroprojekt des Quartiersmanagements die notwendige „Starthilfe“ und sichert die schwierige Anfangsphase ab. Für dieses Konzept gaben die zuständigen Ratsausschüsse ihre Zustimmung.

Bald schon sollen die Baumaßnahmen starten, um das Gebäude für die neue

Nutzung umzugestalten. Danach wird das Nachbarschaftsbüro Wollepark (Gemeinwesenarbeit und Quartiersmanagement) von der Straße Am Wollepark in die Räume in der Westfalenstraße 6 umziehen. Der Start der ersten Angebote in der neuen Einrichtung ist in diesem Jahr geplant.

Neben den bisherigen Angeboten aus dem Nachbarschaftsbüro, wie z.B. den Sprachkursen der VHS, dem Bewohnertreff oder dem Frauenfrühstück sollen auch LOS-Mikroprojekte und neue von den Bewohnern des Wolleparcs entwickelte Projekte im Nachbarschaftszentrum Wollepark stattfinden. Im Rahmen des LOS-Mikroprojekts „Starthilfe“ für das Nachbarschaftszentrum Wollepark“ sollen hierzu weitere Ideen gesammelt werden. Zur finanziellen Unterstützung des neuen Nachbarschaftszentrums

ist außerdem die Gründung eines Vereins geplant.

Weitere Informationen über das neu zu gründende Nachbarschaftszentrum und das LOS-Mikroprojekt „Starthilfe“ für das Nachbarschaftszentrum Wollepark“ gibt es beim Quartiersmanagement unter 0 42 21 / 12 39 85.

### Wollepark yeni bir Komşuluk-Merkezi'ne kavuşuyor!

Şimdi artık kesinleşti: Uzun yıllardan beri Westfalenstrasse 6 adresinde boş duran eski İşçi-Sosyal-Yardım-Merkezi (AWO) yeni “Nachbarschaftszentrum Wollepark”a (Komşuluk-Merkezi Wollepark’a) dönüşecek. Bu nedenle Komşulukbürosu (Nachbarschaftsbüro), Strasse Am Wollepark’tan Westfalenstrasse 6 adresindeki bölümlere taşınacaktır. Nachbarschaftsbüro’nun, örneğin Yüksek Halk

Okulu’nun lisan kursları, Wollepark sakinleri toplantısı veya kadınlar kahvaltısı gibi, şimdye kadarki teklif ve önerilerinin yanısıra, “Sosyal maksatlı Lokal Kapital”(LOS)-Mikroprojeleri ile Wollepark sakinleri tarafından geliştirilen yeni projeler de Wollepark Nachbarschaftszentrum’da (Komşular-Merkezi’nde) yapılacaktır. “Nachbarschaftszentrum için start yardımı” LOS-Mikroprojesi çerçevesinde, ilgili başkaca ideler de toplanacaktır.

### В Воллепарке будет создан центр соседства!

Решено: пустовавшее несколько лет бывшее здание общественного центра-AWO на Вестфаленштрассе 6 будет новым «центром соседства Воллепарк». В связи с этим бюро соседства с улицы Ам Воллепарк переедет в помещения на Вестфаленштрассе 6. Наряду с предлагаемыми ранее, со стороны бюро соседства, мероприятиями, такими как курсы по изучению языка в VHS, встречи жителей или завтраки для женщин, в центре соседства Воллепарк должны также внедряться LOS-микропроекты, а также новые проекты, разработанные жителями Воллепарка. Для этого в рамках LOS-микропроекта «Стартовая помощь для центра соседства Воллепарк» должны рассматриваться и дальнейшие идеи.

## Nachbarschaftsfest im Wollepark



Bei schönem Spätsommerwetter feierten am Samstag, den 17. September 2005 zahlreiche Bewohner und Besucher des Sanierungsgebietes Wollepark das zweite „Nachbarschaftsfest Wollepark“. Verschiedene Feststände luden entlang der Westfalen- und Schwabenstraße zum Verweilen, Mitmachen, Spielen und

Staunen ein. Miteinbezogen in die „Festmeile“ wurden das neugestaltete Außen- gelände des Jugendhauses Sachsenstraße, wo ein Basketball-Turnier stattfand, und die Räume der Westfalenstraße 6, in denen eine Projektausstellung besichtigt werden konnte. (Fortsetzung auf Seite 5)

### Wollepark'ta komşular şenliği

Yaz mevsimi sonlarındaki güzel havalarda, 17.Eylül 2005 tarihinde isabet eden Cumartesi günü, Wollepark'ın Bölge Sağlık Tesis'i'nin çok sayıdaki sakinleri ile ziya-retçileri “Wollepark'ın ikinci komşular şenliğini” kutlamışlardır. (Devamı 5. sayfada)

### Праздник соседства в Воллепарке

Поздним летом, 17 сентября 2005 года, в хорошую погоду, многочисленные жители и посетители благоустроенного района Воллепарк праздновали во второй раз «праздник соседства Воллепарк». (Продолжение на странице 5)



## Abgeordnete zu Besuch im Wollepark

**Beirat informierte über Sanierungsgebiet und GISS-Projekt.**

Gleich zweimal erhielt das Sanierungsgebiet Wollepark in den vergangenen Monaten Besuch von Delmenhorster Abgeordneten: Am 21. Juli 2005 besuchte die Landtagsabgeordnete Annette Schwarz (CDU) den Wollepark und am 18. August 2005 war der Bundestagsabgeordnete Holger Ortel (SPD) gemeinsam mit dem Parlamentarischen Staatssekretär Achim Grossmann vor Ort. Der GISS-Beirat Wollepark informierte bei beiden Besuchen über das Gebiet, machte auf Probleme vor Ort aufmerksam und wies auf die Bedeutung der Gemeinschaftsinitiative Soziale Stadt (GISS) für den Wollepark hin.

### Wollepark'i ziyaret eden Milletvekilleri

Wollepark Bölge Sağlık Tesisi, geride bıraktığımız aylar içerisinde Delmenhorst Milletvekilleri tarafından ziyaret edilmiş bulunmaktadır, zira 21. Temmuz 2005 tarihinde Eyalet Milletvekili Annette Schwarz Wollepark'i ziyaret etmiş ve 18. Ağustos 2005 tarihinde de Federal Meclisi Milletvekili Holger Ortel, beraberinde Parlamento (meclis) Müsteşarı Achim Grossmann da olmak üzere, yerinde ziyaret etmiştir. Wollepark "Şehir-Sosyal-Müşterek-Teşebbüsü"(GISS)-Şurası bu heriki ziyaret meyanında bölge ile ilgili olarak bilgiler vermiş ve problemleri mahalinde ziyaretçilerin nazar dikkatine sunmuştur.

**Посещение депутатами Воллепарка**  
В прошедшие месяцы депутаты Дельменхорста уже дважды посещали благоустраиваемый район Воллепарк; 21 июля 2005 года Воллепарк посетила депутат ландтага Аннете Шварц и 18 августа 2005 года здесь были депутат

бундестага Хольгер Ортель вместе с парламентским госсекретарём Ахимом Гроссманн. GISS-комиссия Воллепарка проинформовала их про этот район, при обоих посещениях обратила их внимание на местные проблемы.



Annette Schwarz während des Rundgangs durch das Sanierungsgebiet Wollepark.



Holger Ortel und Achim Großmann informierten sich vor Ort (Foto: Archiv Delmenhorster Kreisblatt).

## Maßnahmen aus dem Programm GISS



Neue Bänke wurden an der Schwabenstraße aufgestellt.

Im Rahmen der Sicherheitskonferenz des Kriminalpräventiven Rates im November 2004 wurde auf Probleme bei der Überquerung von Straßen durch zu hohe Bordsteine hingewiesen. Der Fachdienst Stadtplanung hat die Anregung aus der Bewohnerschaft aufgegriffen und gemeinsam mit dem Behindertenbeauftragten geprüft. In den vergangenen Wochen wurden nun an den Einmündungen der Westfalenstraße, der Pommernstraße und der Schwabenstraße die Bordsteine abgesenkt, um die Zugänglichkeit der Fußwege zu verbessern.

Zudem wurden zum Verweilen neue Sitzbänke im Wollepark aufgestellt: Auf einer Grünfläche in der Schwabenstraße wurden drei Sitzbänke aus Fördermitteln des Programms GISS errichtet. Die Bänke wurden von der Brücke e.V. mit Jugendlichen gebaut und von der Jugendwerkstatt der VHS installiert.

"Şehir-Sosyal-Müşterek-Teşebbüsü" (GISS) Programının tahsis ettiği maddî imkânla, Westfalenstrasse, Pommernstrasse ve Schwabenstrasse kavşaklarındaki kaldırım taşları alçaltılmıştır. Buna ilaveten Schwabenstrasseye, oturup dinlenebilmek maksadıyla, banklar yerleştirilmiştir. Bu banklar Teşçilli Brücke Derneği tarafından gençlerin yardımıyla inşa edilmiş Yüksek Halk Okulu (VHS) atölyesi tarafından da yerleştirilmiştir.

### Мероприятия из GISS-программы

В прошлые недели на средства, выделенные для GISS-программы, в месте примыкания улиц Вестфаленштрассе, Поммернштрассе и Швабенштрассе была уменьшена высота бордюра у тротуаров, для лучшего подхода к тротуарам. Наряду с этим на Швабенштрассе были установлены новые скамейки для проведения свободного времени: скамейки были изготовлены зарегистрированным обществом Брюкке, вместе с подростками, и установлены молодежной мастерской VHS.

## Gemeinwesenarbeit wird fortgesetzt!

**Kostenübernahme ist bis Ende 2006 sichergestellt.**

Die Gemeinwesenarbeit im Nachbarschaftsbüro Wollepark wird auch 2006 fortgesetzt. Ursprünglich war das Projekt nur bis November 2005 finanziell abgesichert (Die Wollepark Nachrichten haben hierüber im Mai 2005 berichtet). Durch einen Kostenübernahmebeschluss hat der Rat der Stadt Delmenhorst im November vergangenen Jahres die Fortführung der Gemeinwesenarbeit bis Dezember 2006 sichergestellt.

Im Vorfeld der Entscheidung gab es zusätzliche Unterstützung aus der Bewohnerschaft des Wolle-

parks: Bewohnerinnen hatten Unterschriften für den Erhalt der Gemeinwesenarbeit gesammelt und den Ratsmitgliedern während einer Sitzung des Sozialausschusses übergeben.

### Амме hizmeti çalışmaları devam edecektir

Delmenhorst Şehir Meclisi (Encümeni), geçen senenin aralık ayı içerisinde almış olduğu masrafları üstlenme kararıyla, amme hizmeti çalışmalarının aralık 2006'ya kadar devam edeceğini güvenceye almıştır. Buna ilaveten yardımlar da, ilk merhalede Wollepark sakinlerinden (ikamet edenlerinden) gelmiştir. Bayan sakinler amme hizmetleri çalışmalarının devamı için

imza toplamışlar ve bir sosyal encümen toplantısında da bu imzaları ilgililere sunmuşlardır.

### Коммунальная работа продолжается

Горсовет Дельменхорста своим решением о взятии расходов на себя в ноябре прошлого года обеспечил продолжение коммунальной работы до декабря 2006 года. Накануне дополнительную поддержку оказали жители Воллепарка: жительницы собрали подписи для сохранения коммунальной работы и передали список с подписями во время заседания социальной комиссии.

### "Şehir-Sosyal-Müşterek-Teşebbüsü" (GISS)-Programından tedbirler

Geride bıraktığımız haftalar içerisinde, yaya yollarının kullanımını daha iyi bir hale kavuşturmak için,





## Seniorenbeirat spendet Bank

Eine instand gesetzte Sitzbank hat der Seniorenbeirat der Stadt Delmenhorst den Bewohnerinnen und Bewohnern des Sanierungsgebiets Wollepark gespendet und in der Pommernstraße aufgestellt: Eine Anwohnerin hatte in einer Sitzung des GISS-Beirats Wollepark auf den Mangel an Sitzgelegenheiten an der Pommernstraße hingewiesen. Der Seniorenbeirat griff die Anregung auf und stellte die Bank im Juni - rechtzeitig zum Beginn des Sommers - auf. Insbesondere ältere Wollepark-Bewohner kommen hier gerne zusammen.

### Senyörler-Meclesi'nin (Yaşlılar Meclesi) bank başışı

Senyörlermeclisi, Bölge Sağlık Tesisi sakinlerine bir bank başışında bulunarak, Pommernstrasse'ye yerleştirmiştir. Sakinlerden bir Bayan, Wollepark "Şehir-Sosyal-Müşterek-Teşebbüsü"(GISS)-Meclesi

toplantılarından birinde, Pommernstrasse'de oturma imkânı eksikliğini nazar dikate sunmuştur. Bunun üzerine Senyörlermeclisi durumu ele almış ve mezkûr bankı Haziran ayı içerisinde - yaz mevsiminin başlarında olmak üzere vakitlice - istihilen yere koymuştur. Özellikle Wollepark-Yaşlıları orada severek bir araya gelmektedirler.

### Совет старейшин дарит скамейку

Совет старейшин подарил скамейку жителям благоустраиваемого района и установил её на Пommernштрассе: Одна из проживающих по соседству жительниц указала на заседании GISS-комиссии на нехватку мест для сидения на Пommernштрассе. Совет старейшин учёлэто и в июне - своевременно к началу лета - установил скамейку. Особенно пожилые жители Воллепарка любят здесь посидеть вместе.



Anwohnerin Rihani Vali mit Gerd Ripken (li.) und Hermann Röben (re.) vom Seniorenbeirat.



### Steinerne Kunstwerke

Die hier und auf den Seiten 6 und 8 abgebildeten Skulpturen sind das Ergebnis des LOS-Mikroprojekts „KUNSTWERKEN – Skulpturen für den Wollepark“. Sie wurden von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern im vergangenen Sommer unter Anleitung des Künstlers Jürgen Knapp „in Stein gehauen“ und im Wollepark (Parkgebiet) aufgestellt.



## Berichtigung

In der vorherigen Ausgabe der „Wollepark Nachrichten“ (Ausgabe 4 vom Mai 2005) ist bei Übersetzung des Artikels „Bewohner des Wolleparcs“ (Seite 6) ein Fehler gemacht worden: Der Begriff „Aramäerin“ wurde in der türkischen Übersetzung mit dem Begriff „Ermeni“ übersetzt. Diese Übersetzung ist falsch, denn das türkische Wort „Ermeni“ bedeutet „Armenier“ und nicht „Aramäer“. Für den Hinweis aus der Leserschaft bedankt sich die Redaktion der „Wollepark Nachrichten“ und entschuldigt gleichzeitig den Übersetzungsfehler.

Zur Unterscheidung der verschiedenen Begriffe sei angemerkt: Die aramäische Sprache (Aramäisch) gehört zum Zweig der semitischen Sprachen. Als Aramäer verstehen sich heute die Angehörigen der syrisch-orthodoxen Kirche. Die armenische Sprache (Armenisch) dagegen gehört zum Zweig der indogermanischen Sprachen. Armenien ist zudem ein Staat im Kaukasus. Die Mehrheit der Armenier ist der armenisch-apostolischen Kirche angehörig.

### Düzelme

Bundan önceki „Wollepark Nachrichten“de -Wollepart Haberleri- (Mayıs 2005 sayı 4), „Bewohner des Wolleparcs = Wallepark Sakinleri“ makalesinde (sayfa 6) bir tercü-me hatası yapılmıştır. Zira metnin Türkçe tercümesinde „Aramäerin“ kelimesine karşit olarak „Ermeni“ kelimesi kullanılmıştır. Ancak bu şekildeki tercüme yanlışdır, çünkü Türkçe'de „Ermeni“ kelimesi Almanca'da „Aramäer“ değil „Armenier“dir. Okuyucuların bu husustaki uyarıları için „Wollepark Nachrichten“ Redaksiyonu teşekkürlerini sunar ve yılın zamanda bu tercüme hatasından dolayı özür diler. Bu birbirinden ayrı iki kavramın izahı: „Aramäisch“in öz türkçesi „Âramî“ olup (halk dilinde „Süryanice de denir“, semitik lisanlar (diller) grubundandır. Âramîler kendilerini Suriye-Ortodox Kilisesi mensubu olarak görürler. Buna karşılık Ermenice dili (Armenisch) Endo-Cermen dilgurubuna dahildir. Ayrıca Ermenistan Kafkasya'da bulunan bir devlettir. Ermenilerin büyük bir kısmı Ermenik-Apostolik Kimisesine mensupturlar.

### Исправление

В предыдущем выпуске «Новости Воллепарка» (выпуск 4 от мая 2005 года) при переводе статьи «Жители Воллепарка» (страница 6) была допущена ошибка: слово «арамеи» с турецкого языка было переведено как «Эрмени». Этот перевод неверен, так как турецкое слово «эрмени» означает «армяне», а не «арамеи». Редакция «Новости Воллепарка» благодарит читателей, указавших на эту ошибку, и одновременно извиняется за ошибку, допущенную при переводе. Для различения разных понятий слов следует заметить: Арамейский язык принадлежит к группе семитских языков. К арамеям в настоящее время принадлежат лица, имеющие сирийско-православную веру. Армянский же язык принадлежит к группе индогерманских языков. Армения, к тому же, является государством на Кавказе. Большинство армян являются прихожанами армяно-апостольской церкви.





# Ein neues Spielgelände für das Jugendhaus Sachsenstraße



Mit einem großen Fest wurde im Mai das neu gestaltete Außengelände des Jugendhauses Sachsenstraße eröffnet. Das Gelände entwickelte sich in kurzer Zeit zu einem beliebten Treffpunkt im Stadtteil für Kinder, Jugendliche und Familien. Viele der neuen Besucher nutzen erfreulicherweise auch die Angebote des Jugendhauses.

Am 19. Mai gab Delmenhorsts Oberbürgermeister Carsten Schwettmann den Startschuss für das neue Spielgelände und hunderte von Kindern ergriffen die Chance und probierten die Spielgeräte aus. Den Besuchern des Eröffnungsfestes boten sich viele Möglichkeiten sich zu vergnügen. Bei afrikanischer Musik schmeckte allen der Kuchen, die Grillwürste und das aramäische Buffet. Mit einem aufgespritzten Tattoo und bunten Zöpfen in den Haaren ging es zur Stadtteilrundfahrt mit der Pferdekutsche, zum Fußballturnier oder auf das Hüpfkissen. Dank der Mithilfe vieler Jugendlicher und Eltern und der Unterstützung durch das Nachbarschaftsbüro Wollepark und das Jugend-

haus Hasport waren am Ende alle glücklich und zufrieden.

An den folgenden Tagen kamen Familien aus dem gesamten Stadtgebiet und bestaunten das neue Spielgelände. Alle waren begeistert und hofften, dass der Spielplatz lange in diesem guten Zustand erhalten bleibt.

Seitdem ist das Außengelände ein Treffpunkt für jung und alt geworden. Großeltern mit ihren Enkeln, junge Familien, Kinder, Jugendliche, Schulklassen und Kindergartengruppen nutzen den Platz; die Vielfalt des Angebots schafft eine sehr entspannte Atmosphäre.

Das Gelände ist hervorragend geeignet für sportliche und spielerische Aktivitäten. Deshalb fanden in diesem Sommer auch sehr viele Aktionen des Jugendhauses Sachsenstraße auf dem neuen Platz statt. Höhepunkte waren hierbei sicherlich das Fußballturnier der Delmenhorster Jugendhäuser, das Basketballturnier, die Spielplatzolympiade, die Wasserspiele, das T-Shirts-Batiken und das Einradfahren. Be-

sonders erfreut ist das Team des Jugendhauses über die vielen Kinder und Jugendlichen, die durch das neue Spielgelände auf die Freizeiteinrichtung im Wollepark aufmerksam wurden und jetzt gerne ins Jugendhaus kommen. Eltern können natürlich jederzeit die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Jugendhauses ansprechen und sich die Einrichtung zeigen lassen.

Das neue Spielgelände mit der schönen Löwenkulptur direkt vor dem Jugendhaus ist eine große Bereicherung des Wolleparcs und immer einen Besuch wert.

*Gernot Witt  
(Jugendhaus Sachsenstraße)*

## Sachsenstrasse Gençlikevi (Jugendhaus) için yeni bir oyun sahası

Mayıs ayı içerisinde büyük bir kutlama şenliği ile, Sachsenstrasse Gençlikevi'nin yeniden şekillendirilerek düzenlenen dış mesahası açılmıştır. Bu saha kısa bir süre içerisinde şehirin bu kesiminin çocukları, gençleri ve aileleri tarafından çok sevilen bir buluşma

noktası haline gelmiştir. Yeni ziyaretçilerden pek çoğu, Gençlikevi'nin ikramlarından istifade etmekte ve bu husus ise memnuniyet vericidir. Bu saha, gerek sportif ve gerekse oyun faaliyetleri için fevkalade elverişlidir. Gençlikevi'nin Tim'i özellikle, yeni oyun sahası sayesinde Wollepark'taki boş-zaman-meşgalesi tesisle-rine dikkati çekilmiş olan ve şimdi severek Gençlikevi'ne gelen, çok sayıdaki çocuklar ile gençlere sevinmektedir. Ebeveynler, elbeteki her zaman için Gençlik-evi'nin mensuplarıyla irtibata geçerek konuşabilir ve tesisin kendilerine gösterilmesini sağlayabilirler. Güzel bir aslan heykelinin direkt önünde yerleştirildiği Gençlikevi'nin bulunduğu yeni oyun sahası, Wollepark için büyük bir zenginlik teşkil etmekte ve her zaman için ziyareti değer niteliktedir.

## Новая площадка для игр для дома молодёжи Захсенштрассе.

Большим праздником в мае была открыта вновь оборудованная наружная площадка дома молодёжи Захсенштрассе. Эта

площадь за короткое время стала любимым местом встреч для детей, подростков и семей в этом районе города. Многие из новых посетителей с радостью пользуются предлагаемыми услугами дома молодёжи. Площадь прекрасно может служить для спортивных и игровых мероприятий. Коллектив дома молодёжи особенно радуется многим детям и подросткам, которые обратили внимание на игровую площадку для проведения свободного времени в Воллепарке, и теперь охотно посещают дом молодёжи. Родители могут, конечно, в любое время поговорить с работниками дома молодёжи и посмотреть, как здесь всё устроено. Новая игровая площадка с красивой скульптурой льва прямо перед домом молодёжи является большим обогащением для Воллепарка и её всегда стоит посетить.





# Nachbarschaftsfest im Wollpark 2006



Eröffnung des Nachbarschaftsfestes durch Oberbürgermeister Carsten Schwettmann.



Das zweite Nachbarschaftsfest im Wollpark am 17. September 2005 wurde durch den Oberbürgermeister Carsten Schwettmann eröffnet. Im Anschluss an die Eröffnung trug der Chor der Parkschule auf der Festbühne die „Wollpark-Hymne“ und weitere Stücke vor. Verschiedene Musik- und Tanzgruppen folgten im Laufe des Nachmittags und sorgten so für ein buntes und vielseitiges Bühnenprogramm während des Festes.



Zahlreiche Festbeiträge fanden sich entlang der Westfalen- und Schwabenstraße: Die Polizei machte Fotos auf dem Polizeimotorrad, die „Aktion für Umweltschutz“ (AfU) hatte einen Tast- und Fühlpfad im Angebot, beim Stand des Jugendhauses Sachsenstraße konnte man sich „tätowieren“ oder „Zöpfe flechten“ lassen, der Spielplatz hatte zahlreiche Spielmöglichkeiten im Gepäck. Besonders gut kam hier das „Kistenklettern“ an.



Weiterhin auf dem Programm standen die Bemalung von Müllgläsern, Flohmarktstände und eine Straßenmalaktion. Reichlich Betrieb herrschte auch auf dem Hüpfkissen am Ende der Westfalenstraße. Eine Stelzenläuferin mischte sich zudem unter die Gäste des Festes und beeindruckte mit Jonglierkünsten.

Für das leibliche Wohl der Besucher des Festes sorgten aramäische und kurdische BewohnerInnen vor der Westfalenstraße 6: Verschiedene kulinarische Spezialitäten standen an den zwei Ständen zur Auswahl.

In der Westfalenstraße 6 fand erstmalig eine Projektausstellung unter der Beteiligung verschiedener Projektträger statt. Die Besucher des Nachbarschaftsfestes konnten sich hier besonders über verschiedene LOS-Mikroprojekte und die Gemeinschaftsinitiative Soziale Stadt (GISS) im Quartier Wollpark informieren.

Auf dem Ballplatz des Jugendhauses Sachsenstraße fand am Nachmittag ein Basketball-Turnier statt. Die Sieger nahmen zum Abschluss des Festes ihre Pokale auf der Bühne entgegen.

Organisiert wurde das Nachbarschaftsfest vom Nachbarschaftsbüro in Kooperation mit dem Arbeitskreis Wollpark. Finanziert wurde das „Nachbarschaftsfest Wollpark 2005“ durch Gelder aus dem Programm GISS und Spenden. Das nächste große Stadtteilstadtteilfest ist für 2007 geplant.

## Wollpark 2005 Komşular-Şenliği

17. Eylül 2005 tarihinde yapılan ikinci Komşular-Şenliği, Büyükşehir Belediye Başkanı Carsten Schwettmann tarafından açılmıştır. Westfalenstrasse ile Schwabenstrasse boyunca çok sayıda şenlik katılımları olmuş-tur: yakınlaşma ve tanışma izciliği Polis, polismotosikleti üzerinde fotoğraflar çekmiş, “Çevreyi Koruma Hareketi” (AfU) Kuruluşu diğer teklifleri yanısıra “çocukların dokunmak suretiyle hissi algılama eğitimi” olanağını sunmuş, arzu edenler Sachsenstrasse Gençlikkevi'nin standında



kendine “dövme” veya “saç örgüsü” yaptırmış ve oyun fiili, oyun paketinde çok sayıda oyunlar bulundurmıştır. Westfalenstrasse 6'da, muhtelif proje sahiplerinin katıldığı, bir proje sergisi düzenlenmiştir. Komşular şenliğine katılan ziyaretçiler, burada özellikle muhtelif “Sosyal Maksatlı Lokal Kapital”(LOS)-Mikroprojeler ve Wollpark meskenlerinin “Şehir-Sosyal-Müşterek-Teşebbüsü“ (GISS) kuruluşu hakkında bilgi almışlardır.

## Праздник соседства в Воллепарке 2005

17 сентября 2005 года второй праздник соседства в Воллепарке был открыт старшим бургомистром Карстеном Швettманн. Многочисленные праздничные мероприятия состоялись вдоль Вестфаленштрассе и Швабенштрассе; Полиция делала фотографии на полицейском мотоцикле, на «мероприятии для защиты окружающей среды» (AfU) предлагалось обучение сознательному восприятию окружающего мира, у места расположения дома молодежи можно было сделать «татуировку» или «заплести косы», у группы Spielplatz были в запасе многочисленные игровые возможности. На Вестфаленштрассе 6 состоялась выставка проектов с участием различных составителей проектов. Посетители праздника соседства здесь, в особенности, смогли получить информацию о различных LOS-микропроектах и общественных инициативах социального города (GISS) в районе Воллепарка.





## Fünf Jahre Nachbarschaftsbüro im Wollepark

Am 2. November 2005 feierte das Nachbarschaftsbüro Wollepark des Diakonischen Werkes sein fünfjähriges Bestehen. Anlässlich dieses Jubiläums begrüßten Simona Schmidt und Daniel Wölfle zahlreiche BewohnerInnen, VertreterInnen aus Politik, Verwaltung und den Einrichtungen des Quartiers Wollepark, sowie weitere Gäste in den Räumen des Nachbarschaftsbüros.

### Beş seneden beri Wollepark'ta Komşular-Bürosu

Diakonik Kurum'a bağlı Wollepark Komşular-Bürosu, 02. Kasım 2005 tarihinde 5. yıl jübilesini kutlamıştır. Bu jübile kutlaması vesilesiyle Simona Schmidt ve Daniel Wölfle Komşular-Bürosunun ilgili bölümlerinde, çok sayıda meskûn bayanları, siyasi kesim, Wollepark Konutları, idare



Simona Schmidt vom Nachbarschaftsbüro im Gespräch mit dem neuen Delmenhorster Stadtrat Gerd Linderkamp.

Zum Geburtstag wurde auch an die Anfänge im Oktober 2000 erinnert, als das Nachbarschaftsbüro im Quartier Wollepark seine Türen öffnete. Ursprünglich als reines Gemeinwesenarbeitsprojekt gestartet, wurde die Einrichtung Anfang 2003 um den Aufgabenbereich des Quartiersmanagements erweitert.

Im Rückblick wurde mit zahlreichen Akteuren und Kooperationspartnern auf vergangene Stadtteilaktivitäten und -aktionen zurückgeschaut. Aber auch die aktuelle Situation und die Zukunft des Nachbarschaftsbüros, geplante Projekte und der bevorstehende Umzug in die Westfalenstraße 6 waren Inhalt der zahlreichen Gespräche.

ve Tesisleri temsilcilerini selâmlamışlardır.

### Бюро соседства в Воллепарке существует 5 лет

2 ноября 2005 года бюро соседства благотворительного предприятия отмечало пятилетний юбилей. По поводу этого юбилея Симона Шмидт и Даниель Вёлфле приветствовали многочисленных жителей, представителей администрации и сооружений в районе Воллепарка, а также других гостей в помещениях бюро соседства.

## Das Programm LOS wird fortgesetzt



Teilnehmerinnen des Deutschkurses an der Parkschule in der vergangenen Förderphase. Auch dieses Projekt wurde durch LOS ermöglicht.

### Begleitausschuss bewilligt die Förderung von 16 Mikroprojekten im Sanierungsgebiet.

Das vom Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) geförderte Programm „Lokales Kapital für soziale Zwecke“ (LOS) wird auch in den kommenden Monaten verschiedene so genannte Mikroprojekte im Wollepark finanzieren. Wie schon in den vergangenen zwei Jahren hatte der LOS-Begleitausschuss über die Bewilligung der Mikroprojekte und somit über die Weitergabe der Fördermittel zu entscheiden. Der Begleitausschuss setzt sich unter anderem aus Bewohnervertretern, Akteuren des Wolleparcs und Vertretern verschiedener Fachdienste zusammen. Insgesamt 16 Mikroprojekte wurden bewilligt und werden mit insgesamt 100.000 € bis zum 30. Juni 2006 im Sanierungsgebiet gefördert.

Über LOS sollen die Projektteilnehmer in ihrer „Arbeitsmarktfähigkeit“ gestärkt und ihre Chancen für einen Einstieg in den ersten Arbeitsmarkt erhöht werden. Das Programm LOS kommt nur den Programmgebieten der „Sozialen Stadt“, wie es das Sanierungsgebiet Wollepark ist, zugute.

Schwerpunkte des diesmaligen Förderzeitraumes, der bis Juni 2006 läuft, liegen unter anderem im Bereich der beruflichen Qualifizierung für MigrantInnen und in der Sprachförderung.

Informationen zum Programm LOS und den verschiedenen Mikroprojekten geben die Lokale Koordinierungsstelle im Fachdienst Stadtplanung

(Ansprechpartner ist Herr Heimlich, Tel.: 0 42 21 / 99 26 73) oder das Quartiersmanagement (Nachbarschaftsbüro Wollepark, Herr Wölfle, Am Wollepark 2, Tel.: 0 42 21 / 12 39 85).

### “Sosyal Maksatlı Lokal Kapital” (LOS)-Programi'na devam edilecektir

“Sosyal Maksatlı Lokal Kapital”(LOS) Programını destekleyerek takviye eden Avrupa Sosyal Fonu ile Aile-Yaşlılar-Kadınlar ve Gençlik Federal Bakanlığı, gelecek aylarda da Wollepark Mikroprojelerini destekleyeceklerdir. Toplam olarak 16 proje kabul edilmiş ve toplam olarak 100.000,- € tutarındaki tahsisat ile 30. Haziran 2006 tarihine kadar takviye edilecektir.

“Sosyal Maksatlı Lokal Kapital”(LOS) tasarımı üzerinden, proje katılımcılarının “iş yeteneklerinde” güçlendirilmesi ve bu suretle iş sahasında şanslarının artırılması, öngörülmüştür. Bu seferki destek sürecinin ağırlıklı noktası, bazı diğer hususların yanısıra, göçmenlerin kalifiyelendirilmesi ve lisan geliştirilmesi olacaktır. “Sosyal Maksatlı Lokal Kapital”(LOS)-Programı ile muhtelif mikroprojeler hakkında, özelsizmet şehirplânındaki lokal koordine danışmanlığından (ilgili partner Bay Heimlich, Tel.: 0421 / 992673) veya Meskenmenejerliği'nden (Wollepark Komşular Bürosu -Nachbarschaftsbüro- Bay Wölfle, Am Wollepark 2, Tel.: 0421 / 123985) bilgi alınabilir.

### LOS-programma будет продолжена

Поддерживаемая европейским социальным фондом и федеральным министерством по

вопросам семьи, пожилых людей, женщин и юношества программа «местный капитал для социальных нужд» (LOS) будет и в последующие месяцы финансировать различные микропроекты в Воллепарке. В общей сложности было одобрено 16 микропроектов, и они до 30 июня 2006 года получат финансовую поддержку в 100.000 €.

LOS должна поддерживать людей, участвующих в составлении проектов, в их «квалификации для рынка труда» и повысить шансы при первом столкновении с рынком труда. Основными пунктами этого поддерживаемого промежутка времени являются, среди прочего, квалификация для мигрантов и поддержка при изучении языка.

Информацию о программе LOS и о различных микропроектах можно получить в местных координационных службах, в специальном отделе по планированию города (обращаться к господину Хаймлих, тел.: 04221 / 99 26 73), или в квартирном менеджменте (бюро соседства Воллепарк, господин Вёлфле, Ам Воллепарк 2, тел.: 0 42 21 / 12 39 85).

**LOS** LOKALES KAPITAL FÜR SOZIALE ZWECKE



EUROPÄISCHE UNION  
Europäischer Sozialfonds





# Akteure des Wollepark stellen sich vor . . . . .

## Das Jugendhaus Wittekindstraße



Dieter Damm und Britta Borchers vom Jugendhaus Wittekindstraße.

Das Jugendhaus Wittekindstraße ist seit 1978 eine Jugendeinrichtung der Stadt Delmenhorst. Hier gibt es offene und themenspezifische Angebote für Kinder und Jugendliche. Das Jugendhaus ist eine multikulturelle Einrichtung mit ca. 35 Prozent Mädchenanteil; eine Trennung zwischen Kinder- und Jugendarbeit wird aus personellen und räumlichen Gründen nicht vorgenommen. Zum Stammbesucherkreis zählen ca. 130 Kinder und Jugendliche (7 – 20 Jahre), davon besuchen

täglich zwischen 70 - 100 das Jugendhaus.

Die Angebote im Jugendhaus sind:

- Hausaufgabenhilfe und Bewerbungen schreiben
- Werkstatt: Töpfern, Basteln, Holzarbeiten, Fahrradwerkstatt
- Tischtennis und Kicker
- Computer und Playstation
- Kochen und Backen
- Schwimmen, Sport und Spiele
- Ausflüge, Theater, Kegeln u.a.

Öffnungszeiten:  
Montags bis mittwochs von 14.00-20.00 Uhr  
Freitags von 14.00-19.00 Uhr  
Seit mehr als 15 Jahren ist dienstags von 14.00 – 17.30 Uhr Mädchentag. Während dieser Zeit findet für Jungen ein Sporthallenangebot statt.

Es arbeiten 2 hauptamtliche MitarbeiterInnen, eine Jahrespraktikantin sowie durchschnittlich 13 HonorarmitarbeiterInnen im Jugendhaus.

Neue BesucherInnen sind im Jugendhaus jederzeit willkommen.

Die Ansprechpartner sind:  
Dieter Damm (Sozialpädagoge, Leitung)  
Britta Borchers (Sozialpädagogin, stellv. Leitung)  
Irina Heidt (Jahrespraktikantin)

Anschrift:  
Jugendhaus Wittekindstraße  
Wittekindstr. 3  
27749 Delmenhorst  
Tel.: 0 42 21 / 1 46 73  
E-Mail:  
jugendhaus.wittekindstr@ewetel.de  
Britta Borchers  
Jugendhaus Wittekindstraße

### Wittekindstrasse Gençlikevi

Wittekindstrasse'deki Gençlikevi, Delmenhorst Şehir İdaresi'nin bir gençlik tesisidir. Orada çocuklar ile gençler için açık ve vasıflı temalı teklifler bulunmaktadır. Bu Gençlikevi, takriben %35'i kızlardan teşekkül eden, multikültürel bir kurumdur. Gençlikevin'deki teklifler, diğer hususların yanısıra, şunlardan ibarettir: Ev ödevlerinde yardım ve iş için başvurular yazmak, atölye, masa tenisi (Pin-pon), bilgisayar, yemek pişirmek, yüzmek, spor, oyun ve geziler ile tiyatro. Mesai saatleri: Pazartesi'den Çarşamba'ya kadar saat 14.00 - 20.00 arası ve Cuma günleri saat 14.00 - 19.00'a kadar. Salı günleri saat 14.00 - 17.30 kızların günü. Bu süre devamı için erkek gençlere spor salonu tahsis edilmiştir.

подростков. Дом молодёжи это многокультурное сооружение, девушки составляют примерно 35 процентов.

В доме молодёжи, среди прочего, предлагаются помощь при выполнении домашних заданий и при написании заявлений о приёме на работу, имеются мастерские, настольный теннис, компьютер, можно варить, плавать, заниматься спортом, играть, совершать выезды, имеется театр.

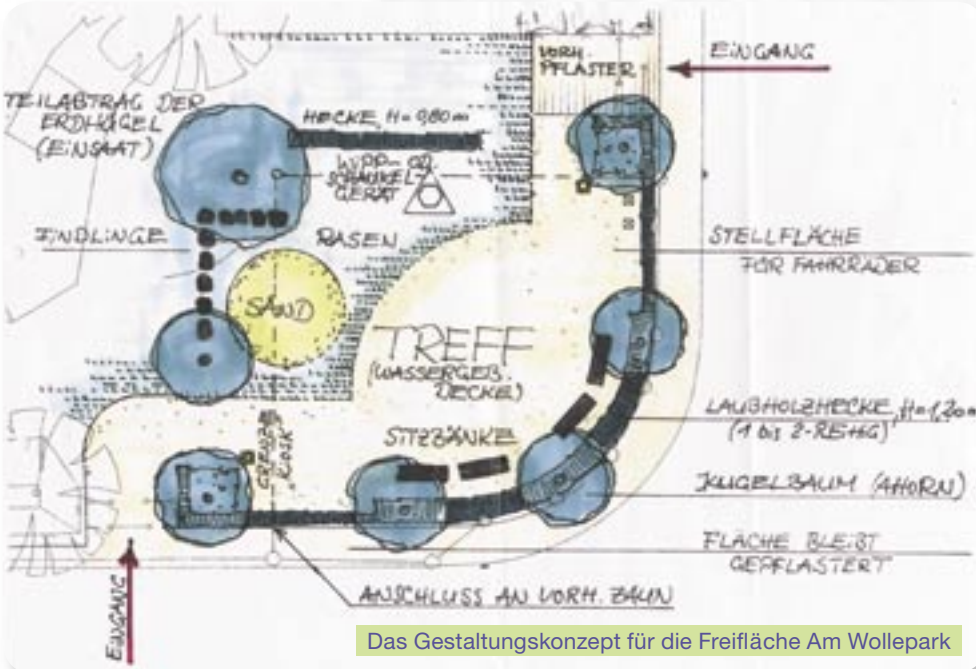
Часы работы: с понедельника до среды с 14.00 часов до 20.00 часов и по пятницам с 14.00 часов до 19.00 часов. Во вторник день для девушек с 14.00 до 17.30 часов. В это время для ребят предлагаются мероприятия в спортивном помещении.

### Дом молодёжи Виттекиндштрассе

Дом молодёжи это сооружение для молодёжи города Дельменхорста. Здесь предлагаются доступные тематически специализированные мероприятия для детей и



## Baustart für die Freifläche Am Wollepark



Vor rund einem Jahr konnte der Sanierungsträger GEWOBA die Fläche und den ehemaligen Kiosk nach langen Verhandlungen erwerben. Nun, fast ein Jahr später, konnte die Gestaltung der Fläche umgesetzt werden. Beim Start der Abrissmaßnahmen des Kiosks im Frühjahr 2005 haben

zahlreiche Bewohner dem Nachbarschaftsbüro ihre Ideen für eine Gestaltung der Fläche genannt. Daraus wurde ein Gestaltungskonzept erarbeitet, das im Dezember 2005 umgesetzt wurde. Die kleinen Hügel zum angrenzenden Spielplatz wurden fortgenommen, um die spielenden Kinder sehen zu können.

Der entstehende kleine Platz verfügt über Sitzbänke und wird von Bepflanzungen eingerahmt. Eine Sandspielfläche wird noch von den Delmenhorster Leos gebaut. Die vorgesehene Einsaat von Rasen erfolgt im Frühjahr. Ein weiterer Treffpunkt lädt nun die Bewohner zum Verweilen im Wohngebiet ein.



Die Freifläche wird zu einem Treffpunkt umgestaltet.

### Wollepark'taki açık me-saha için inşaat startı

İmar ve onarım üstlenenicisi GEWOBA, bundan bir seneyi geçkin bir tarihte, uzun pazarlıklardan sonra, arsa mesahaları ile eski kiosk (büfeyi) satın alabilmiştir. Artık şimdi, neredeyse aradan bir sene gibi bir zaman geçtikten sonra, bu sahaların tanzimi gerçekleştirilebilmiştir. 2005 Yılı İlkbaharında kioskun yıkım işerine başındığında, çok sayıdaki sakinler Komşular-Bürosu'na gelerek, bu sahaların tanzimi hususunda ideler belirtmişlerdir. Bu idelerin ışığında bir tasarım konsepti hazırlanarak, 2005 Yılı Aralık ayı içerisinde de gerçekleştirilmiş bulunmaktadır.

### Начало строительства на свободном участке Воллепарка

Примерно год тому назад обществу GEWOBA для санирования, после длительных переговоров, удалось приобрести киоск, и этот участок. Теперь, почти год спустя, можно было начать с обустройством участка. Весной 2005 года, при начале мер по сносу киоска, в бюро по соседству от многих жителей поступали идеи по обустройству участка. На этой основе был составлен план по обустройству, который был реализован в декабре 2005 года.

# Integrationskurse für Migrantinnen und Migranten an der VHS Delmenhorst

Nach dem neuen Zuwanderungsgesetz, das seit dem 01. Januar 2005 in Kraft getreten ist, haben alle Aussiedler/-innen und Ausländer/-innen, die nach dem 1. Januar 2005 nach Deutschland gekommen sind und hier dauerhaft leben wollen, einen Anspruch auf die Teilnahme an einem Integrationskurs. Auch Ausländer, die schon vor dem 1. Januar 2005 zugewandert sind, können an einem Integrationskurs teilnehmen.

Für Spätaussiedler und deren Familienangehörige ist der Kurs kostenfrei, alle anderen müssen 1,- € pro Unterrichtsstunde bezahlen. Bezieher von Sozialhilfe oder Arbeitslosengeld II können einen Antrag auf Kostenbefreiung stellen, für sie ist der Kurs dann kostenfrei. Außerdem bestehen Härtefallregelungen, über die im einzelnen entschieden wird.

Ein Integrationskurs besteht aus einem Sprachkurs, der insgesamt 600 Unterrichtsstunden umfasst mit maximal 5 Unterrichtsstunden pro Tag. Er ist in 6 Module à 100 Unterrichtsstunden gegliedert. Danach folgt ein Orientierungskurs mit 30 Unterrichtsstunden. Dieser soll Kenntnisse der deutschen Rechtsordnung, Kultur und Geschichte vermitteln.

Seit September führt die VHS Delmenhorst acht Integrationskurse durch, darunter befindet sich auch ein Alphabetisierungskurs, der sich an Erwachsene wendet, die noch nicht die lateinischen Buchstaben schreiben und lesen können.

Wer Näheres über die Integrationskurse und andere Deutschkurse wissen möchte, kann sich immer dienstags zwischen 10.30 und 12.30 Uhr in der VHS, Am Turbinenhaus 11, von Frau Dr.

Radosveta Hofmann beraten lassen.

Marietta Binner-Ehsan (VHS Delmenhorst)

## Bay ve Bayan Göçmenler için Delmenhorst Yüksek-Halk-Okulun'da (VHS) Uyum (Entegrasyon) Kursları

Yeni göçmenler Kanunu gereğince, 01.01.2005 tarihinden sonra Almanya'ya gelmiş olan muhacirler ile yabancı uyrukluların, bir entegrasyon, yani uyum kursuna katılma talebi hakkı doğmuştur. Bahis konusu entegrasyon kursları, bir lisan kursu ile uyum kursundan ibarettir. Ancak 01.01.2005 tarihinde evvel gelmiş olan yabancı uyruklular da, bu entegrasyon kurslarına katılabilirler. Bu kurslar, geç gelen muhacirler ile onların aile efratları için parasız olup, diğerleri beher ders saati için 1,- € ödemek zorundadır. Ancak sosyal yardım veya işsizlik parası II ile geçinenler, sunacakları bir dilekçe üze-

rine bu bedeli ödemekten muaf tutulabilirler. Entegrasyon kursu ile diğer Almanca kursları hakkında bilgi edinmek isteyenler, her zaman için Salı günleri saat 10.30 ve 12.30'da Am Turbinenhaus 11 adresindeki Yüksek Halk Okulu'nda (VHS), Bayan Dr. Radosveta Hofmann'a başvurarak gerekli bilgileri alabilirler.

## Интеграционные курсы в VHS Дельменхорста для иммигрантов.

Согласно новому закону об иммиграции переселенцы и иностранцы, прибывшие в Германию после 01.01.2005 года, имеют право на посещение интеграционных курсов. Интеграционные курсы состоят из курсов по изучению языка и ориентационных курсов. Иностранцы, прибывшие до 01.01.2005 года, также могут посещать интеграционные курсы. Для поздних переселенцев и членов их семей курсы

бесплатны, все остальные должны оплачивать по 1,- € за каждый час учёбы. Получатели социального пособия или пособия II по безработице могут подавать заявление об освобождении от оплаты. Желающие получить более подробные сведения об интеграционных курсах и курсах по изучению немецкого языка могут по вторникам, между 10.30 и 12.30 часами, проконсультироваться в VHS, на ул. Ам Турбиненхаус 11, у фрау д-ра Радосветы Гофманн.



## Termine Termine Termine Termine Termine Termine

### GISS-Beirat Wollepark

Donnerstag, 12. Januar 2006 um 17.00 Uhr im Versammlungsraum der Westfalenstraße 6

### Bewohnertreff im Februar

Donnerstag, 9. Februar 2006 um 18.30 Uhr (Ort wird vom Nachbarschaftsbüro rechtzeitig bekannt gegeben)

### Bewohnertreff im März

Donnerstag, 9. März 2006 um 18.30 Uhr (Ort wird vom Nachbarschaftsbüro rechtzeitig bekannt gegeben)

### Frauenfrühstück

Einmal im Monat, montags von 9.30 bis 11.00 Uhr im Nachbarschaftsbüro Wollepark (Termine werden vom Nachbarschaftsbüro bekannt gegeben)

### Fahrrad-Selbsthilfwerkstatt Wollepark (LOS-Mikroprojekt)

Am Wollepark 4, neben dem Hauseingang Immer montags: 15.00 - 18.00 Uhr (Infos: Nachbarschaftsbüro Wollepark, Quartiersmanagement, Tel.: 12 39 85)



### Projekt „Freiflächengestaltung Westfalenstraße 6“ (LOS-Mikroprojekt)

mit Jürgen Knapp Projektzeitraum: Januar 2006 - März 2006 bei der Westfalenstraße 6 Dienstags bis donnerstags: 11.00 - 15.00 Uhr (Infos: Nachbarschaftsbüro Wollepark, Gemeinwesenarbeit, Tel.: 12 39 83)

### Nähwerkstatt (LOS-Mikroprojekt)

Immer freitags von 8.30 - 11.30 Uhr und 12.00 - 15.00 Uhr in der Evangelischen Familienbildungsstätte, Schulstraße 14 (Infos: Nachbarschaftsbüro Wollepark, Gemeinwesenarbeit, Tel.: 12 39 83)

### Projekt „Pflanzenkalender“ (LOS-Mikroprojekt)

Projektzeitraum: 14. November 2005 - 28. Februar 2006 Montags und mittwochs: 15.00 - 17.30 Uhr im Nachbarschaftsbüro Wollepark, Am Wollepark 2 (Infos: Nachbarschaftsbüro Wollepark, Gemeinwesenarbeit, Tel.: 12 39 83)



### Gartenprojekt „Keimzelle“ (LOS-Mikroprojekt)

Erster Termin nach Winterpause im März 2006 Montags und mittwochs: 15.00 - 18.00 Uhr im Garten „Am Wollepark“ (Infos: Nachbarschaftsbüro Wollepark, Gemeinwesenarbeit, Tel.: 12 39 83)

### Jugendhaus Sachsenstraße („Hütte“)

Sachsenstraße 6 27749 Delmenhorst Tel.: 5 61 35

### Öffnungszeiten

Jugendbereich: Montags bis mittwochs: 14.00 - 20.00 Uhr Donnerstags bis freitags: 14.00 - 21.00 Uhr

### Öffnungszeiten

Kinderbereich: Montags bis donnerstags: 14.00 - 18.00 Uhr Freitags: 15.00 - 18.00 Uhr

### Jugendhaus Wittekindstraße

Wittekindstraße 3 27749 Delmenhorst Tel.: 1 46 73

### Öffnungszeiten:

Montags bis donnerstags: 14.00 - 20.00 Uhr Freitags: 14.00 - 19.00 Uhr

## Impressum

Herausgeber: Stadt Delmenhorst Der Oberbürgermeister Fachdienst Stadtplanung Am Stadtgraben 1 27749 Delmenhorst gefördert mit Mitteln des Bundes und des Landes Niedersachsen aus dem Programm „Stadtteile mit besonderem Entwicklungsbedarf - die soziale Stadt“

Die „Wollepark Nachrichten“ werden im Sanierungsgebiet an alle Haushalte kostenlos verteilt.

Verantwortlich für den Inhalt: Heinz-Jürgen Heimlich, Fachdienst Stadtplanung der Stadt Delmenhorst und Petra Kurzhöfer, Sanierungsträger GEWOBA Aktiengesellschaft Wohnen und Bauen, Bremen

Redaktion: Heinz-Jürgen Heimlich Petra Kurzhöfer Daniel Wölflé

Kontakt: Nachbarschaftsbüro Wollepark Quartiersmanagement Am Wollepark 2 27749 Delmenhorst E-Mail: quartiersmanager@hotmail.com

Druck: hille druck Orthstraße 1 27749 Delmenhorst

Leserbriefe stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Das Recht auf Veröffentlichung und Kürzung bleibt vorbehalten.